

Cadrans pour Henriette Catharina

Par Reinhold R. Kriegler

Voici l'histoire et la description des deux cadrans solaires de la charmante princesse hollandaise Henriette Catharina von Anhalt-Dessau au château de Oranienbaum en Allemagne de l'Est.



The young princess H. Catharina
Photo: KsDW, Bildarchiv, Aufnahme:
Heinz Fräßdorf



Cadran côté Sud, Photo: KsDW,
Bildarchiv, Aufnahme: Heinz Fräßdorf

Henriette Catharina d'Anhalt-Dessau de Den Haag, épouse de Johann Georg von Anhalt-Dessau, a construit le château et le parc de Oranienbaum dans les années 1683-1685. L'ensemble a été agrandi jusqu'en 1698.

Quand j'ai commencé mes recherches, j'ai supposé que la paire de cadrans solaires (un couple vraiment rare), avait été conçu et mis en place sur les murs Sud et Nord de ce qui est appelé les deux "Kavalierhäuser", vers 1685 ou quelques années plus tard.

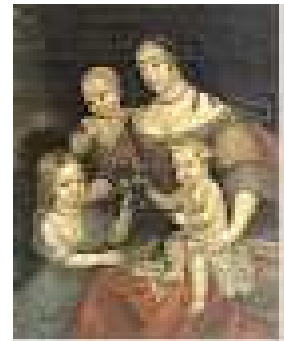
Malheureusement, aucune preuve écrite de la réalisation n'est parvenue jusqu'à nous.

La photo de la face Sud (cicontre à gauche) du cadran de plus de 300ans a été prise en 2005, lors de la décision de remplacer ce cadran solaire, peint sur une feuille de plomb par une copie qui serait également peinte sur du plomb.

Si nous regardons avec attention la table du cadran, un détail de construction nous interpelle immédiatement. Tout semble avoir été coupé très près du cadre à droite et à gauche de la construction.

Nous pouvons également voir facilement les lignes des heures de 7 à

12 à 6, ce qui signifie un azimut de 15 °. Le cadran solaire est calculé pour l'heure locale apparente avec les heures italiques et babyloniens. Lever, coucher de soleil, de jour et la nuit sont indiqués. Comme décoration, nous voyons le soleil en haut et une figure féminine volante, avec deux guirlandes vertes.



La Princesse avec trois de ses dix enfants [Photo: Marie-Luise Werwick]



Cadran côté Sud, recalculé par Joan Serra

Quand je pensais, il y quelques années, à l'écriture d'un article sur les deux cadrans solaires pour un magazine allemand et espagnol, Joan Serra de Majorque m'avait aimablement recalculé pour moi, ces cadrans. Nous pouvons constater qu'il y avait eu seulement des erreurs légères pour les lignes de l'après-midi par exemple et les hyperboles zodiacales. Cela n'a certainement pas dérangé la princesse lorsqu'elle passait dans la cour et qu'elle comparait l'ombre du style avec l'indication de sa « montre-bracelet chronomètre!! ».

Si nous marchons vers le "Kavalierhaus", aile opposée du château, nous pouvons voir la face Nord face, c'est à dire le « mari » de ce couple très inhabituel de cadrans. Immédiatement nous allons sourire, car comme nous le savons tous, l'ombre du style septentrional n'a aucune chance de recouvrir tout le tracé des lignes horaires, qu'elles soient italiques ou babyloniennes. Mais il s'agit d'un miroir de la réalité des hommes: Jour et nuit, ils pensent à leurs femmes aimées...



Cadran côté Nord du Oranienbaum Kavalierhaus

Si nous nous approchons plus près de ce cadran, nous voyons que le soleil en décoration est désormais placé sur le sol et l'imaginaire "Victoria" sort d'une construction qui pourrait être quelque chose comme un obus. Là aussi cette Victoria, porte deux guirlandes vertes dans ses mains.

Nous voyons une construction miroir du cadran orienté au Sud avec les détails déjà connus concernant les lignes horaires de 7 à 12 puis à 6, etc.

Je me suis permis de sourire en lisant les deux dernières lignes du texte descriptif de ce cadran solaire dans la revue allemande de la DGC, qui informe ainsi le lecteur: "Anmerk: gleiches Zbl. wie auf Südseite, également

unpassend! Trotz aufgerichtetem Stab (DGC6828) " qui signifie: Remarque: Même l'horloge de la face Sud est inapproprié, malgré l'implantation de la tige. (DGC 6828).



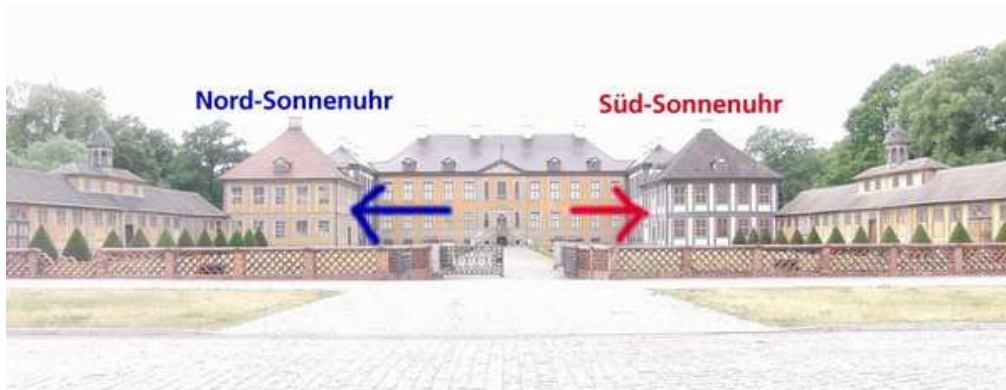
Cadran côté Nord, recalculé par Joan Serra

Laissez-moi également, vous montrer pour ce cadran, le nouveau tracé effectué par Joan Serra (ci-contre à gauche).

Joan Serra écrit dans sa note jointe à son calcul (traduction): «*En fait, le cadran Nord est l'exact prolongation des lignes horaires du cadran Sud et a numérotation est inversée. Si donc, le mur avait été transparent, un observateur situé en face du cadran Nord verrait les heures du matin: l'après-midi, et l'inverse s'il se situait côté Sud* » .

«*En Realidad, ONU Reloj de Sol Septentrional, es una exactamente prolongación hacia arriba de Las Lineas de l'ONU horarias reloj Meridional y los números de las Horas pasan al lado contrario de modo Qué SI La Pared fuera transparente, non Observador situado en la cara Norte Veria Las horas de Mañana Tarde y en el mismo sector Qué estarían en el Meridional* ».

Joan Serra avait imaginé que ces deux cadrans avaient été construits pour la face avant et la façade arrière d'un même bâtiment et non pour deux bâtiments différents, face à face.



Localisation des deux cadrans "Kavalierhäuser"



Regardez en particulier la construction du côté gauche.
Photo: KsDW, Bildarchiv,
Aufnahme: Heinz Fräßdorf

Voici maintenant une série de cinq photos montrant l'état de la demeure et celui des cadrans solaires avant la restauration commencée en 2006.



La construction avec un container rouge devant.
Photo: KsDW, Bildarchiv,
Aufnahme: Heinz Fräßdorf



Le Kavalierhaus avant la restauration du cadran en 2006.



Cadran face Nord avant restauration.



Détail supérieur du cadran Nord avant restauration.

Photographies de KsDW, Bildarchiv, Aufnahme: Heinz Fräßdorf

Je suis heureux qu'ils aient - après un examen attentif - décidé que ce cadran pouvait être restauré, tandis que pour le cadran Sud, qui était dans un tel mauvais état avec au moins quatre couches de peinture recouvrant celle originale, il serait nécessaire de commander un copie et de remettre le cadran solaire d'origine.

La date d'inauguration de la nouvelle peinture du cadran Sud est facile à retenir, il s'agit du 7 juillet 2007, soit 07/07/07 !!

Comme vous vous en souvenez, j'ai choisi le cadran Sud pour jouer le rôle de la femme au sein de ce couple dans mon histoire de « cadran Oranienbaum » et je dois l'avouer lors d' un premier regard rapide sur cette nouvelle version, j'ai eu à l'esprit ces femmes qui vont chez leur chirurgien esthétique... et souvent ces procédés de « lifting » induisent des visages dramatiquement autres. un visage radicalement changé ...

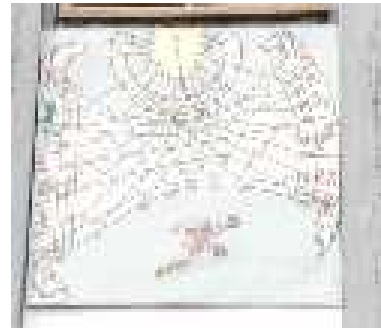
Jetez un oeil sur les photos ci-dessous.



Dévoilement de la nouvelle image du cadran solaire construite il y a probablement quelques 320 ans.



Etat en 2006
Les 3 Photographies sont de KsDW,
Bildarchiv, Aufnahme: Heinz Fräbendorf



Etat après le travail du chirurgien esthétique

J'ai demandé à Fer J. de Fries, gnomoniste hollandais bien connu, s'il pouvait y avoir une recherche similaire sur les cadrans datant de 300 ans environ dans les Pays-Bas. Je suppose, en effet que la princesse Henriette Catharina avait consulté également un architecte néerlandais pour son château et un hollandais pour la construire du couple de cadrans solaires.

Il m'a répondu très amicalement qu'il y aurait une réunion de la société néerlandaise des cadrans solaires dans quelques jours et que ma question serait posée aux membres Zonnewijzerkring. J'ai été très heureux de ce soutien.

Cependant Fer de Vries ferdevries@onsneteindhoven.nl m'a rapporté peu après que les membres de la société néerlandaise n'étaient pas intéressés à ma question historique. (mail 21/03/2011 16:54)

Reinhold,

At our Saturday meeting in Utrecht nobody wanted to take the chance to look at the sundial in details.

I myself am not so good in historical facts so I also don't take the chance for historical research but I have another remark.

Looking at the patterns I get the idea that the signs of the zodiac calendar aren't well placed.

On the south facing dial, starting at the right side of the photo, just below the equinox line, I see the sign Taurus and just above the equinox line the sign Aries.

The sequence there is: Aries; Taurus; Gemini; Cancer

That sounds correct but Aries should be below the equinox line. It is the first sign of spring.

The sequence continues at the left top of the photo: Leo; Virgo; Libra etc. But Leo is a sign in summer and here the sign is at the winter side of the sundial.

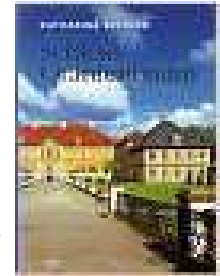
Continuing we see the sign of Capricornia down at the summer side of the dial but it belongs to the winter.

I can't imagine that in the past the signs were placed like this. Went something wrong when the dial was once restored?

Best wishes, Fer.

Peu de temps après ce mail, j'ai reçu le livre que j'avais commandé: Schloss Oranienbaum écrit par Katharina Bechler, thèse qui a été publiée en 2002.

Aux pages 39 et 40, j'ai été choqué lorsque j'ai lu, que les deux cadrans solaires étaient de toute évidence mis en place en 1782 sur les deux bâtiments. Ce qui signifierait que les cadrans présumés avoir plus de 300 ans, auraient rajeuni d'une centaine d'année par rapport à mon idée initiale. Et pire que tout, les cadrans n'auraient été ni commandés par Henriette Catharina ni



construits par un gnomoniste néerlandais attachés aux deux "Kavalierhäuser" dans le style local et n'avaient plus aucun lien avec la précédente architecture de style hollandais du château.

J'avoue être frustré que ma belle histoire de la princesse henriette fonde soudainement. Pendant un moment je me sentais comme dans le titre du film allemand de Alexander Kluge "Artistes Die in der Zirkuskuppel: ratlos" (Les artistes dans la coupole du cirque: impuissants ».

Cependant, mon grand espoir était que si je me rendais moi même au château de Oranienbaum et si je demandais directement aux experts sans passer par des mails, des lettres ou autres lectures de livres et de magazines, je pourrais obtenir une réponse différente.

Les 27 et 28 mai j'ai finalement visité le château d'Oranienbaum. Le vendredi après-midi, le très sympathique et coopératif archiviste Dipl. Bibliothécaire Ute Winkelmann avait organisé une réunion spécifique avec Herr Robert Hartmann, le restaurateur en chef du patrimoine mondial "Gartenreich Wörlitzer" et ses châteaux.

Il ouvrit amicalement la porte de fer du dépôt et peu après je me tenais devant l'original du cadran Sud, peint sur le plomb.



Cadran Sud original dans le dépôt



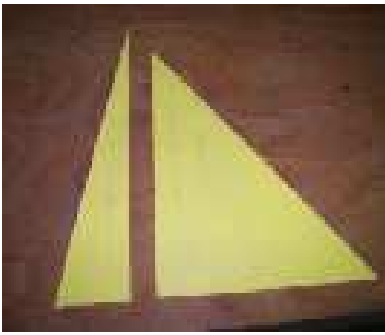
Détail du cadran original dans le dépôt



Second détail du cadran original dans le dépôt

Sur la table en face de l'horloge solaire il y avait aussi la construction d'un style polaire (version prise sur le cadran solaire préalablement suspendus et il y avait deux triangles jaunes indiquant les valeurs calculées pour une installation correcte de la copie de cadran).

Celle-ci a été probablement fournis par deux membres de la DGC qui regrettaient l'absence de calculs. Mais leur proposition était venu trop tard, tout était déjà peint ...



Détails des triangles de positionnement du style du cadran Sud, entreposé.

De M. Hartmann j'ai su que ces « Kavalierhäuser » avaient été réellement commandés et construits durant la vie d'Henriette Catharina. J'ai également eu une splendide explication concernant l'idée du cadran Nord. A l'époque baroque, la *symétrie* était un élément primordial de toutes les constructions architecturales. En conséquence, s'il y avait un cadran solaire sur le bâtiment plein sud, il se devait d'installer un autre cadran sur le bâtiment face Nord, de l'autre côté de la cour du château. Ce principe de symétrie conduisit à ne pas tracer seulement les quelques lignes d'heures d'ensoleillement possible (entre 3:30 et 6:00 p.m) mais d'imaginer un tracé-miroir du cadran solaire plein sud avec toutes ses lignes.

Imagination pure et fascinante, ne devenant jamais réalité avec le mouvement réel de l'ombre du style.

Quelle merveille! quelle rare invention! Je ne connais pas d'autre inventions similaire de cette période Baroque.

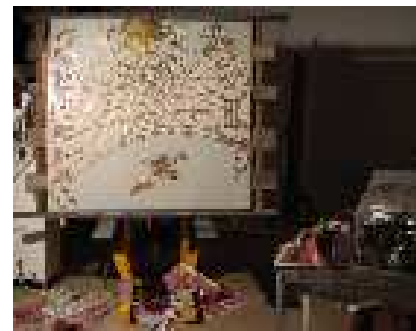
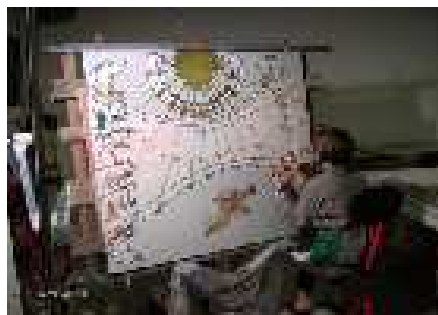
Je dois insérer ici une petite remarque. Après avoir connu l'intention de restauration, j'avais proposé par courriel à une personne du château d'Oranienbaum de contacter le Dr Richter, un excellent gnomoniste et calculateur pointu de cadrans solaires vivant à Radebeul. J'avais contacté ce dernier dans le passé au sujet d'une autre restauration à Gamig. A Gamig le maçon qui avait fait la splendide restauration du cadran solaire détérioré par une inondation était sage et il avait accepté ma proposition et mon soutien. Au contraire, le conseil d'administration du



L'ancien style polaire

château d'Oranienbaum pensait que cela ne se justifiait pas pour simplement recopier les lignes de l'ancien cadran et qu'il suffisait de relever les trous du style polaire et obtenir ainsi de bonnes valeurs pour la copie du cadran.

Ainsi le restaurateur se concentra simplement sur la partie technique de repeindre ce cadran: quel genre de peinture utiliser, quel nouveau poly-ethan nécessaire?, comment fixer le bronze doré sur le plomb, etc.



◀▲ Angela Günther painting the new sundial. Photo: A. G.

Atelier de Angela Günther

Ce que je ne comprends pas vraiment, c'est pourquoi il a été demandé à Angela Günther, le restaurateur local, de donner un "nouveau look" aux détails et éléments décoratifs de ce vieux cadran solaire de 300 ans d'âge plutôt que d'essayer de retrouver une bonne copie de cette figure



d e "Victoria » figure, mais aussi des formes des signes zodiacaux, ainsi que de leur ordre. Si l'on compare les traces restantes du cadran original avec ce qui a été finalement peintes: à gauche: avant, à droite: après.



Aussi, si l'on porte un jugement modéré, on peut difficilement dire que ce fut une bonne idée et un bon résultat.

Lorsque je me tenais devant le nouveau cadran solaire, le soleil brilla seulement une courte période, mais à en juger par les quelques photos que je pouvais prendre de l'ombre pâle, j'ai pu constater facilement voir que cette copie n'indiquait pas correctement l'heure. Cela est à la fois une honte et une pitié. Depuis 2007, quand le cadran solaire fut dévoilé d'une manière pittoresque lors de cette mémorable 7-7-7 (je vous ai montré l'image de l'inauguration sans que personne, évidemment, ne blâme la mauvaise indication horaire) je n'ai rien dit, voulant me comporter comme modeste un invité.

En regardant plus de 300 ans en arrière durant lesquels ces cadrans solaires existent , il est bon que le curieux cadran Nord ne soit pas repeint, mais il pourrait être restauré et fixé pour les 20 prochaines années comme Angela Günther a écrit dans son rapport de restauration.



Photographies: U. Winkelmann

Conclusion:

1) C'est Henriette Catharina qui a commandé ce couple de cadrans solaires. Elle devait être une personne très cultivée et énergique, qui n'a pas seulement inspirer l'architecte Cornelis Ryckwart, mais aussi la gnomoniste (éventuellement) hollandais qui a inventé et construit ces cadrans.

2) Le château de Oranienbaum Château a retrouvé au moins une partie de son charme d'antan après avoir été ruiné un grand nombre fois par ses utilisateurs.

3) Ce couple baroque de cadran solaires est une idée très rare et une magnifique réalisation gnomonique!

4) Il serait bien si le conseil d'administration du château pouvait penser à une nécessaire correction de la nouvelle copie du cadran avant que la reine Beatrix de Holland ne vienne visiter le château de ses ancêtres royaux l'année prochaine.



Vue d'ensemble du Château d'Oranienbaum.
Photo: KsDW, Bildarchiv, Aufnahme: Heinz Fräßdorf

Post scriptum:

Pour clore cette présentation vous trouverez ci-dessous une copie de la fameuse "Dreispitz Potsdamer", invention du professeur Liebscher: cadran de Potsdam.

Il a gentiment calculé un cadran pour la commission des cadrans solaires de la SAF.

Vous trouverez facilement les liens « cadran Prof Liebscher » à www.ta-dip.de.

Vous pourrez également trouver un lien sur << le couple de cadrans du château d'Oranienbaum>> ainsi qu'un autre lien sur un livret de photos sur le même thème.

Cadran du professeur Liebscher



Mon site internet



Über ta-dip

Sonnenuhren

Meine Bücher

Salon der Astronomen

Fatih Moschee

Über Mundorgeln

Dies und das...

Links

ta-dip

Impressum

Über ta-dip

Günter Eich, Ein Tibeter in meinem Büro
49 Maulwürfe

SUHRKAMP © 1970



Günter Eich hat 1964 im schönen Regensburger Herzoghof eine Lesung gehalten, eingeladen von einem vorzüglichen Regensburger Buchhändler. Dessen herrlich anregende und gut gestaltete Schaufenster waren immer ein Labsal für meine Augen, aber das Geld war knapp und so war ich ein schlechter Kunde bei ihm.

Ich studierte damals in Regensburg und habe mir nach der Lesung Günter Eichs am Büchertisch des Händlers ein bis auf den heutigen Tag zauberhaftes schmales graues Leinenbändchen gekauft: Günter Eich, Zu den Akten, Gedichte... und mich zum Signieren

